Мик'аеле Р'әшид

Р'едамә

МИК'АЕЛЕ Р'ƏШИД

Р'ЕДАМƏ

НƏШЬРƏТА "СОВЕТАКАН ГРОГ".
ЕРЕВАН — 1985

ԳՄԴ 84 Քրդ.
Գ 211

Мик'аеле Рәшид. Р'едамә, Шер (шькьә: А. Хачатрйан), Сов. грох, Ереван. 1985, 188 р̧у.

Бәрәвокеда шьред Мик'аеле Рәшидә ван сълед пашьн, кӧ әwи ньвисьбу, һатьнә чапкьрне. Әw шайирәки пьрҗаньр бу, дь нава әфрандьнед wида әмьре майи проти, wәт'әнһ́эзийа мәрвед советие, илаһи гӧләвдана әмьре кӧрдед Советие тенә нишандайине.

М 4702080200 / 705 (01) 85 183 85

© Нәширәта «Советакан грог'», 1985.

ҺАЛЕ КӦРДА

һәла qәбил һәнә,
һәнә бәр у бәрәк,
һәв дькӧҗьн һәла,
һәнә сильһ́ у ч'әк.

һәла әв пенщ т'ьли
һәвдӧ фә'м накьн р̧ьнд,
һәла ч'әв дьгьрин,
Wеран дьбьн һе гӧнд.

Кӧрд лаwе хwә һәла
Дьдьн хәлqе хәриб,
Хwәйшәмсьн, нав әйан,
Ле мала wан тәри.

Qӧр̧нә тен у дьчьн,
һе qәбильн у бәр,
һе qьр'ка һәв дьгрьн,
һәвр'а һе дькьн шәр'.

Хöде дьле шера,
Ақьл у зен дайә,
Ле т̒ьфақа мера
Һәла эт̒им майә.

1977

КÖРД

Тö зани әм к'енә?
Әм ль ч̒йе дьминьи,
Незики хöденә.

Хуна хwә сор данә,
Щан данә к'öрде мә,
Ле бе wәт̒ән манә.

Жь кöл у дәрде мә
Нава дәwр у qöр̒иа
Әв ч̒йа хöльqинә.

Дьбен — хöде р'әмә,
У мә т̒ьре хöде
We бе һәwара мә.

Кöрдо, хwәр'а һәр'ә,
Бәр кöл у дәрде тә
Р̒әбе жорьи кәр'ә.

1977

ЗОРЕ НӘДӘ МЬН

Зоре нәдә мьн,
Wәки әз тәр̒а бежьм: — Һьз дькьм.
Һöб һьз накә, кö тö we бьп̒ечи
Нава п̒еч̒әка гьли-хәбәра.
Һöб р'ут-т̒әзийә
Мина леве мьн, мина дәсте мьн,
Кö дәwса гьли-хәбәра дьгьрьн,
Дьбьнә гöрзи
У дьле тәр'а,
Бәдәна тәр'а к̒әзәльк дьчьи.

Бирк̒ә хәбәра,
Зоре нәдә мьн,
Wәки әз тәр̒а бежьм: — Һьз дькьм.
Тö һиибә заре ч̒әва у дәста,
Тö һиибә заре леве гәрм, алав,
Кö бал мьи дәwса хәбәра дьгьрьн.

1979

БАРАНА ПАЙИЗЕЙӘ ПЕШЬН

Ве баране те бина пайизе,
Сәр р̒йа к̒әсьрь баран дьбарә,
Т̒әзә wәргьртьи к̒ьнще сор у зер̒
Баге дур-незик, һәwа нәсарә.

Әрдеда һәла гәрмайи һәйә,
Һәла тав һәйә аве ӧдьлдә,
Ле пайиз иди сәр р'енга хԝәйә
У кӧч'ьке хԝә һеди дадьлә.

Баран дьбарә у һәԝа хԝәшә,
Жь баране те бина пайизе,
Һәԝ зани йаше тәйә дьмашә
У хԝәр'а тинә бәре хԝәйә зер'.

РОЖЕ ПАЙИЗЕ

Ч'арә мьн, бәлг иди дадьԝәшьн,
Льнге хԝә тӧ фәсал бавежә,
Р́ож иди дьһәльн, дьмашьн,
Тӧ бьбӣне пайиз чь дьбежә.

Бьгәр'ә нав ван дар у т́ума,
Нав ве дәма әдьл бьгәр'ә,
Бир бинә ԛә чь чу у чь ма,
К'е майә, ке ԝе р́ах тә һәр́ә.

Р́ож хԝәшьн, ле р'ож зу дьмашьн,
Тӧ вәхԝә шәрава хәма нур,
У шабә бой ван р'оже пашьн,
Бир нәкә, ԛәрԛәшьн ч'йас дур.

СОНЕТА ЛАВАКЬРЬНЕ

Тӧ нари бежи: — Дә ма хатьре тә, —
Әз ԝан хәбәра тәр'а набежьм.
Ԝәхта тәнейи, шәвә дьрежьн,
Әж шәв бона тә дьбьнә хәта.

Һерсн, ле һерсе тӧ нәкә һәвал.
Әз дьле хԝәда һерсе дьќӧжьм
У к'әр́ бьстане сәбьре дьмьжьм,
Кӧ р́еда алт́кьм гали у нәԝал.

Тӧ набежә мьн: — Дә ма хатьре тә,
Һәйә пошманбуи — дәма тәл, гьрай.
Сәре тә бьльнд, кӧбарбә бьра
У мәлул нәбә деме тәйи тор'.

Шәв хәмьқийә, шәв шабе нада,
Тә сьбе һивийа ԝе мам әз бадә.

1979

ВЕ ПАЙИЗЕ ӘЗ ТӘНЕМӘ ДИСА

Шьна дьк'әвьм у хәж нә хәԝа,
Р'ож бунә ньфьр' нав чар диԝара,
Ах, дьле мьнда чь дәз у дәԝа,
Дьнйа хәмада әж чь дьгәр'ә?

Кʼе һьнда мьнә, фә̇м накә жь мьн,
Ле кʼе фә̇м дькә, дурә ньһа,
Тәнетиеда рʼож чь дьрежьн,
Тәнетиеда тʼаб нәма дьһа.

Дьпьрсьн, гәло qә чаwаньм әз,
У qә напьрсьн кō чь дьхwәзьм,
Дō-се пьрсе пʼучʼ у наше бь ләз
Рʼиа хwәда дьчьн. Жь wан накьм газьн.

Һәр кәс нав хwәда дәрде хwә дьщу,
Wәк ве пайиза дәрәнг, нәм у шьл,
Тәйре мьн ә̇зиз, кʼōда фьрʼин, чун,
Кәнге те дищби, рʼәһʼәтби, ай дьл.

Ве пайизе әз тʼәнемә дпса...

Әз бь һʼьсрәта тәва нәхwәшьм
У дьфәтьсьм нав мьжа сьхда,
Бе тава тә гәш, тʼәне, бесьтʼар,
Рʼоже бей тә кор һеди дькʼьшьн.

Жь дәра балге пашьи дадwашьн,
Пайиз хәма хwә мьжеда дьщу,
Ах, рʼо кʼōда чу, ах, рʼо кʼōда чу,
Әз бь һʼьсрәта тәва нәхwәшьм.

ЛЬ ҺӘWША МАЛА WӘЛЬДАНДЬНЕ

Шәвә. Гьранә. Бьн ә̇змане сәр
Һʼәзар сōрʼ һәнә, һʼәзар пʼьстәпʼьст.
Дō тʼуле һʼәмьс wе дәме безар
Ль мьн дьнһерʼьн. Кәрʼә вьр һәр тьшт.

Һәму пʼәнщәрә, һʼьшйарьн ишәв,
Ле чьма кәрʼьн, нзен дәнг у һʼьс?
Ләʼд кәсьри чу у аwа дōшәм
Баре wе дьбә. Бәки сәр лехьст.

Шәв дьле мьнда дьбә һәйдадә,
Дьнге мьн тʼьре дьне дьпивьн,
Тō кәс ве дәме тʼō щабе надә,
У тʼула тʼьре, wәки әз диньм.

Ле wа ньшкева ль qате дōда,
Мина гōмане, вәбу пʼәнщәрә,
У дәнгәки зиз щаба мьн дьдә,
Мәрьв тʼьфьqи-һәйдадә, һәрʼә.

Һәла бе навә, ле бь дәнге зиз
Ә̇лами дьне дькә: — Әз һатьм.
Сәр чʼә̇ва һати, нәбие мьн ә̇зиз,
Мьна бун иди һәйдаде батьн.

1980

Әйда дара бу. кӧлилк вәдабун,
Таве р̇амуса сәре wан qәрqаш,
Һәр дарәк qәй бе п̇әрийә, хатун,
У жь бина wан әвд дьбу сәрхwаш.

Нисан к̇әтьбу нав п̇еләкә гәрм,
Щьна к̇әтьбу һешнайа зьмрут,
Ле нивро шунда р̇әнге гәрм у нәрм
Тәмьрин, мьрьн. Р̇әш бу р̇ожа сут.

У баран бари гӧр̇ у әщәлә,
Нав баранер̇а бәрф бари нжа,
Әw бәрф у баран qәй буна щәлат,
Кӧлилк wәшийан бәләнгаз у жар.

Паше кӧлие гьр та ниве шәве
Сәwдасәр бьбун бәр бае бакур,
Хали бун соqаq, мәйдан we дәме,
Бажар ньqо бу нав хәмәкә к̇ур.

Ве бьһара хwәш әwре р̇әш диса
Жь Р̇оавае гьран дьк̇ьшьн,
Щьна к̇әтьнә we дәре исан,
Дьхwәзьн р̇ожа әвда бькӧжьн.

Әw р̇ӧк̇е сәрхӧр, әwре дьр̇, хайин
Һар̇ьн жь бәнгзе бьһара щаһьл,

Wан дьһа хwәш тен нализ у зарин,
Нә кӧ qир̇ина шабуне жь дьл.

Әwан дьхwәзьн бь р̇әнге тари
Бьгрьн р̇уе таве, әзмане сайи,
Кӧ ша нәбә т̇ӧ бәжнәкә нарин,
Р̇әш хwәкьн, бьгрин дьнеда дайик.

Бьһаре дьне,
Р̇е нәдин әwре тари, сәwдасәр,
Р̇е нәдин бае нәмәрд у бае сар.

1980

ИДИ БЬҺАРӘ

Һәла һе р̇утьн даре һәwша мә,
Һе сәбьр дькьн бәр тава ширьн,
Һивйа дәма хwә у әшqа хwәнә,
Һәла нав хәwа хwәш у к̇ьбирьн.

Ле нава wанда, ча кәч̇а бьк̇ьр,
Дара бие весьбе, кәр̇ у шәрмокә,
Жь гьшка зутьр ч̇әве хwә вәкьр
У п̇ор̇-ч̇ьqе хwә һешин шә дькә.

Бәлге we һәла ч̇укьн, ле иди
Жь диндара we бьһар дьбарә,

Бәйтьк сәр чъqа we дькьн wитин,
Дьбежнә дьне: — Иди бьһарә,
Иди бьһарә.

СЬБА БЬҺАРЕ

Сьбе чь хwәшә һеикайа таве,
У чь тәмьзә әв әзмане шин,
Руне у бьбһе кълама аве,
Әw сьба дьһа зиз дькә хөшин.

Бина пунге те кәндале һешин,
Мәqәсок чьqас бьльид дьфьрьн,
Дьхwәзи гьлие дьле хwә бежи,
Гьли сәр лева һеди дьмьрьн.

Бь дьле һәйри бьгәрә тө кәр,
Лазьм ниньн тө хәбәр у гьли,
Бь һәзар гөһа вьр сәкә тө һәр
Дәнг у сәwте, кө дьжин нав гели.

Пәре шәһәрда әw чирок дьжин,
Кө зарөтие һьштийә бой мә,
Бьбһе иро чәм чь дькә хөшин
У we чь бинә ирө бира тә.

ЧЬ БУЙӘ, БУЙӘ

Чь буйә, буйә, вәнагәрини,
Тав иро нәхше дьне датинә,
Әв зара дәлал, кө тө дьбини,
Иди мәшоqе рожа дөһ нинә.

Дөһ бой тә тәл бу, гьран бу бой тә,
Дьл һе кьзинә жь бьрина дөһ,
Тө хwә бьдә ве сьба хwәш у тәр,
Бь дәрсе дөһва пекә рожа нөһ.

1980

Ф. Г. Лоркара

Һәла тари бу, бь рекә дьреж
Шайир бьрьн у дана бәр гөлла,
Кө әw тө щара иди нәстьре
Кълама рое у әшqа дьла.

Щәлата тьре-мьрьн мьрьнә,
We бьсәqьрә дәнге шайир жи,
Ле бина wи гәрм нав милион дьла,
Сәр милион лева пел дьдә, дьжи.

Дьнеда гәләк шайир көштьнә,
Ле кьламе wан наен көштьне.

1980

ԚӘВОТКҺЬЗ

Бәри эваре сәр һ̇әйата мә
Ԛәвотк дьфьр̇ьн-ԛәрԛаш у чил,
Хԝәйе ԝан, шьвәк дестда, сәр тамә,
У ә̇зман дьбһ̇е фитина ԝи.

Хԝәйощахә әԝ, хԝәйжьнә, хԝәйзар̇,
Р̇әһе ԝи к̇урьн, ә̇рдеда дьжин,
Ле р̇ӧһе һ̇ьсрәт-һ̇әйри у безар-
Пәрԝаз дьдә ль ә̇змане шин.

1980

ҺАВИНА БЬ БАР̇АН

Чьԛас к̇әсибә ә̇зман шьмале,
Чьԛас к̇әсибьн р̇әнг-аԝазе ԝи,
Гәԝрә әԝ ә̇зман хәмәкә шьл
Дьбарә сәр мьн̇ нıве һавине.

Галәгала тә әз дıса дьбһ̇ем,
Ах, чьԛас сутьн ч̇ә̇ве тә зәлал,
Әз баԝәр накьм ви ә̇змане гәԝр,
Әз сута ч̇ә̇ве тә р̇ә̇м вәдьхӧм,
Урьсета мьн.

1980

Р̇ОЖА ШЬЛ

Шәве дьбарә, р̇оже дьбарә,
Һ̇әр дәра шьлә, һ̇әр дәра нәм,
Дь п̇әр̇е мешә әв ба у баран
Р̇оже һавине кьрьнә хәм.

У щәԝ р̇абуйә к̇әтйә нав гиһа,
Ԛәндале хԝә кәви нас накә иди,
Пьш ә̇ԝре гьран тава нәдиһар
Бира мә дькә, ви ә̇рде зенди.

Һешнайи шьлә, гьранә, мәлул,
Дом жь һешнайе шьлтьрә у нәм,
Дәнге машине те жь щики дур,
Дьһ̇а к̇ур дьбә дьле мьнда хәм.

1980

ПӘР̇Е БАЖЕРДА

Сәр п̇әр̇е бажер, сәр мала мәр̇а
Сьба, эвара дьфьр̇ә ләгләг,
Гелида Зәнгу дьк̇ьшә хԝәр̇а,
Ԛәй муме шиньн спьндаре шәиг.

Ч̇ьфьр̇ә ләгләг ль ԝи гәлие шин
У жь ԝи гели шунда те гьран,

Ньзам wе ль кӧ чекьрйә һелин,
Гәлида йане ль һәwше малан.

Гелида шәв-р̇о ав дькә хӧшин,
Гӧһдаре wенә дар, к̇ол у гиһа.
Бәр дәве аве зарк̇онге хьшим
Ша дьбьн бона зар̇отйа бьһа.

Аведа дьшо ч̇ьq-п̇ор̇е шин дар,
Ләгләг дьгәр̇ә пе льнге дьреж.
Һәwа хwәшә вьр. Бьһӧшта хwәда
Бәq эваре сут дьбьнә дәнгбеж.

Эварә. Ләгләг сәр бане мәр̇а
Кӧбар дьфьр'ә пе баске йср̇ә,
Баки нәрм, һеньк иди дьгәр̇ә,
Дьпивә һәму соqаq, һ'әму р̇е.

1980

Бәдәна хwә тӧ ве гәрме
Ава ч̇емда бьшо,
У бьла ч̇әм хwәр̇а бьбә
Худана тәйә шор̇.

Зар̇отйа хwә тӧ бир бинә,
Т̇аве бькә п̇ежгир,

Бьһер' qә чь бина тинә
Бае диньк у жир.

Wеда бавеж хәм у кӧла,
К'ин у дәwе qьр̇еж.
Шьвета ван гиһа, гӧла,
Бәр ве тава ширьн у кәж,
Бьбә дӧа', ньмеж.

Тӧ шәрава таве вәхwә,
Әw малхьраб нинә,
Дьнйае әw шәрав вәхwәр,
Бьһер̇ — сәрхwә, әнинә

Ч̇әвкание хwә, р̇әһе хwә тәр̇'
Бьгәр̇ә wан дәра,
Ль кӧ наһельн бьньqьтә
Т̇ӧшар жәра мәра.

1980

ТӘНГБУН

Тӧ бәс жь тә т̇ӧнә —
Әз т̇әнемә иди.
Әз т̇әнемә, чаwа сущ у гӧнә,
Кӧ нав р̇ӧйда дьжи, чаwа гьрти.

Дора мьн ә̍вд, инсан,
Дора мьн әшq у кә̍н,
Ӏе нав һаqас кәсан
Әз т̓әнемә бей тә.

Бьла дурби жь мьн,
Ле wәхта щаб тә те,
Иди т̓әне ниньм,
Бой мьн жи р̊о дәрте.

ГӘЛО БӘДӘWИ?

Гәло бәдәwи?
Wәлә, ньзаньм...

Wәхта бәдәwа Һ̊әwша мә р̊оке
Бәр мьнр'а к̊ӧбар-к̊ӧбар дәрбаз бу,
Дьл мьн ма ча буз.

We сьлав-к̊ьлав we дәме да мьн,
Һ̊әрдӧ ч̓ә̍ве we дәме тав бун,
Дьл мьн ма ча буз.

Гәло бәдәwи?
Wәлә, ньзаньм...

Wәхта тава тә пьш Һ̊әвт ч̓ийанә,
Wәхта бина тә һәр тәг'мин дькьм,
(Кӧ бой мьн әwә, чь бина нанә
Бой әвде бьрчи, бе к̊омәк, р̊ькьн),
Буз дьле мьнда ӧса дьҺ̊әльн,
Дьбьнә щәwе дипьк, сәwдасәр
У бәр дәрбе wан кәндал дьнальн,
Гәрм дьбьн Һ̊әму qӧлч̓е р̊ӧҺ̊ә сар.

Гәло бәдәwи?
Wәлә, ньзаньм

Һәр тьшки заньм,
Кӧ ве дьнеда
Бей тә нькарьм.

1980

ШӘВ

Стәйр к̊әтьнә голе
У хwә аве дьхьн,
Жь хьдхьдика wан
Ав һеди п̓ел дьдьн.

Даре кәндала вьр
Таристана хwәда,
Чаwа хорт, дьзика,
Дина хwә дьдьн wан

У һәйри-һьжмәҗар
Дькьнә пьстәпьст.

Ве щәва хwәш щәwqа
Бәдәна һива нар
Сәр голә һьккати
Дьреж буйә хәwар,
Qәй бе һорийә әw.
Щәв дина хwә дьде,
Щьна дьҝәвә щәв
Жь бәдәwийа wе.

ЛЬ ТАТРОНЕ

Татронеда тӧ дәмәке
Бирҝә дьҝе
У дина хwә бьдә сәре,
Бьһер дем у диндаре wан,
Ҝе бәре хwә дайә дьҝе,
У те бежи —
Әмьр һәма вьра дьжи,
На сәр дьҝе.

ШЕРА МЬН

Бәре хwә дьдә р̌ое,
Һәрраз дьчә,
Ле щарна гӧлол дьбә,
Жорда те хар,
Чьqас жи жорда бе хар,
Тӧ щара әw хwә нака
Һәвала лил-щьмщьма,
Һәвала голе гәни.

1980

БЬЛБЬЛ

Бьлбьләке беа дьхwәнд,
Нәдьһьшт кӧ әм р̌азен,
Һӧба хwә бой ҝе дьшанд
Әw чука дьли назьк?

Ньшкева хәльqи дәнг,
Сеwи буи ҝоле тарж,
Нав щәва тир у дәрәнг
Сәр дьне хәм бу барж.

Ле сьбе зар̌е мә чук
Бәр ҝоле, сәр әрде щьл
Бльбьла һьшкбуйи дитьн.
Дьбежьн, жь һӧбе мьр.

1980

МУРИ

Оса qəwьми, кö р̓оке мурик
Жь мале дəрк̓əт хwəр̓а бьгəр̓ə,
Дəрк̓əт у мəшйа əw һурьк-һурьк,
Дьчə, ньзанə wе к̓öда һəр̓ə.

Чу у чу, р̓асти к̓ахе аве һаг,
Гот: — Чь бəр̓əкə мəзьнə бəр мьн.
Ба р̓абу, мурие т̓ьре аве һар
Һəр тьшти сəр р̓е wе р̓акьн бьбьн.

Саwе да мури у əw дьр̓əвə,
У р̓əща дькə р̓əбе аләме:
— Хöде, хьлазки инсане р̓əбəн
Жь ве əзəбе, тö wəрə р̓əме.

1980

ДЬРАВ

Дьрав һ̓ьз накə щики бьминə,
Дьрав һ̓ьз дькə дьрава бинə.

У бой тьштəки п̓əйдаки, дəстхи,
Готи һ̓əму р̓е бьн льнге хwəхи.

У дьрав, мина т̓öщаре к̓очəр,
Тö щйа наһелə, дьбə дəр бь дəр.

Əw те-шеп дьбьн бажар̓ у wəлат,
Щики дьн дьбə гьри, кöл, нəлəт.

Щики əw əвда дьгһинə əзмин,
Щики дьн дькə беһöрмəт у дин.

Дəсте аqьлда мьлук, херхазə,
Əшq у шабунə, бəхт у мьразə.

Ле бьди дəсте əвдəки дьлжəр̓ —
Иди һазьрьн дəw у доз у шəр̓.

Шайирьм, qəдре п̓əра ньзаньм,
Лəма һ̓ьз накьн əwан щеба мьн.

Нахwəзьм бьбьм бəнд у qуле wан,
Бьла щарна жи əз бьбьм деран.

Бьла щарна жи əз бьбьм деран,
Т̓əк дьл у мале дьн нəбьн wеран.

1980

Р̓Е

Р̓еда т̓ьме р̓ейə мьнр̓а һəвал —
Мина сйа мьн амьн, бе хапандьн,
У р̓е дьжи бина əвда ль бал,
Р̓е дьбə бал əвда, нə щики дьн.

Дьфәwьмә, wәки әw р'е дьчә,
Дьчә у дьгһижә щики һасе,
У тә т'ьре ч'ькйа әw р'е, ча ч'әм,
Бь һӧкме деwәки бь сӧр' у сер.

Ле бәр хwә нәк'әвә тӧ т'ӧ щара,
Р'е wе әсә бежә: — Бьбахшинә,
Мьн хwә шаш кьр, бьра, нщар wәрә
Шунда вәгәр', шаши мәзьн нинә.

Те вәгәр'и, әме тә бьгһиньнә
Ер — мьск'әне ль к'ӧ мәрьв дьжин,
Әwе тәр'а бина дуе ощахе бинә
У нәтьрсә, wәки хами, хьшим.

1980

К'АРЕ НӘКЬРИ

Шамә у дьлда жь хwә разимә,
Wәхта шӧхӧләк тиньм сери,
Һәw зани әз жи бумә авдери,
Ав да бостан у баг'е кӧ т'инә.

Ле һәма мина авдери т'ьме
Әз нәр'әһ'әтьм, wәхта дьбиньм,
Wәки ньнкарьм, пер'а нагһиньм
Миасәр бькьм хwәстьне дәме.

Сәри әw шина, тә чь кьр иди,
Ле сәри әwә, чь нәкьр һәла,
К'аре нәкьри т'ьме, ча бәла,
Бәләнгаз дькә мере мәрд, щьнди.

1980

БАРАНА ҺАВИНЕ

Хеләкә дьреж баран дьбари,
Сәре хwә дьшушт дара бәр мале,
Сәр р'йа нава гӧнд т'оз дьбу һ'әр'и,
Сәфьр'ин дәнг у сәде эваре.

Гӧнд к'әсьри бу хӧмаме, т'озе,
Баран ләзәт бу бой бәдәна гәрм,
У гӧнд сәре хwә дани кӧ р'азе,
Биркә та сьбе һ'әму дәрд у хәм.

Әз заньм сьбе wе диса гәрмбә,
У таве вәхwә худана бәдән.
Ньһа һеньки у дара һьмбәр
Qәй дӧа' дькә, ча бәни адәм.

1980

НӘӘДЬЛИМӘ

Мина пайизе әз кәсьримә,
Нәәдьлимә мина пайзе,
Әмре дьнеда әз жи ҏеwимә
У голәк щара шәва ҏаназем.

Ньзам мьн чьqас жь ӧмьр һьлда,
Әмьр чәтьн бу, гьран бу ӧмьр,
Пайиза мьнә, ле мьн кем бәр да,
Дьлда тӧ хwәстьн, хийаләк нәмьр.

Мина пайзе әз кәсьримә,
Ле дьлда дьжин хийале щәмал,
Нәма та ньһа нәәдьлимә,
Мьнда һе һәйә агьр у щәмал.

198

Бәлгик бәр сери, бәлгик бр дьлә.
Щи-ньвине wи һесир у сарә.
Мале кәс тӧнә,
У мәла вала
Шәв дьбә фькьр, дьбә мьталә.
Дәрһәqа чьда?
Һәр тәне әвде тәне дьзанә.
Тәне дьк'әвә щи-ньвине сар,
Бәлгик бәр сери,
Бәлгики дьне, шьаета һавал,
Әw дьдә бәр дьл.
Ле дьqәwьмә, кӧ к'еләка wи
Бинәкә назьк у гәрм дьк'ьшә,
Ле әw, wәк бәре, тәнейә, сеwя,
Wи чахи мәрьв дьһа бәхтҏәшә.

1980

ӘРДЕ КУРСКЕ

Дьбежьн-вьра бьлбьл дьхуньн,
Шьнә дьк'әвьн һатани сьбе.
Әw һатьн, дор мә дарьн у т'умьн,
У баран бой wан кьлама дьбе.

Һавинә, ле qәй тӧ һавин нинә,
Нәмайә вьра һәстунге тәҏа
Бина пайиза зәф дәрәнг тинә,
Һәв зани ҏо жи пьш ӧwра тәҏә.

Бьн льнге тәда ав дькә чәлпин,
Ре дьхәньqьн, хьлабун тӧнә,
Нав ве шьлайа беиман у дин
Бьлбьле ҏәбән we ча бьхунә?

1980

БӘР

Чьqас аqьли, бәра мьн дәлал,
Qьлера, кӧ ә́вд дькә ńашла тә,
Тӧ бь һере у кә́л, дәве тәдә кәф,
Топ дьки, шуңда давежи кәндал.

Хwә тә́мьә́ дьки, тьме дьхwәзи
Бь дьле мәби дәwр у зәмана,
Ле ә́вд бейьшә, әw, wәк нәзана
Һәрро́ дькӧжә дьле тә тәзи.

ХИЙАЛЕ НИВЩИ

Шьвәре́ хwәра́ һедика дьчә
У нав гиһада лап мьна дьбә,
Әw ре́нга ке бу чьки́а, чаwа ча́м,
Ке бу, кӧ дьһа нәдит тӧ сьбә.

Әмьр гәләк нет у хwәстьн да мә
У бәр мә вәкьр дурайе зерин,
Гәләк тьшт нивщи, ниве ре́да ма,
У чьqас хийал нәһатьн сери.

МӘРЬВ МЬР

Мәрьв мьр, wи хwәра́ бьрьн
Нәмәрвати у qомсити,
Зӧлм, кина рә́ш, кӧл у мьрьи,
Бӧ́ґдан у дә́w, мьхәнәти.
Ду wи бәлки
Дьне һесабә һьнәки.

Мәрьв мьр, wи хwәра́ бьрьн
Ширһәлали у дьлра́ми,
Кьрийамәта бесәробьн
У мәрдайа мина зәмин.
Wәй ль мьне,
Чьqас кәсиб бу әв дьне.

1980

Әз готи ра́зем ве тарибане,
Әва пәймана мьн у шәве,
Дьҭәрьбинам әз ве пәймане,
Ньхәрьм ра́зем, бьк'әвьм хәwе.

Дәрһәqа мьнда нәв дьбе: — Днна.
Шәва мьн дәлал, тӧ мьк'ан у чар,
Бехәwтийа мьн гәло нәбежә,
Кӧ ве дьмеда һәму тьшт нинә,
Wәки пак дьчә.

1980

БАЖАР ХWƏ ГƏШ ДЬКƏ

Бажар һазьр дьбə бона ӧйде.
Хwə гəш у хwəш дькə соqаq-соqаq,
Даре зəнгин у шин ль сəр ӧрде
Мор дькьн һəр дəра сӥа хwə бь баq

Бажар хwə дькə, хwə хwəш дькə,
Тав дькəнə хwəш-хwəш ӧзмане дур,
Зар дьстиньн таме бeзар у кəр̓
Нав qаша һешнайа тəр̓ у зьмрут.

Шатьрwан пе т̓оза ава һeньк
Лəйлане р̓адьхə сəр һ̓əwза дӧр̓,
Ньзам жь кӧ wа те бaки һeньк,
Һьлдшинə ве р̓əwша т̓əмьз, бьк̓ьр

Дьбарə жь бажер гӧл, щəwаһьр,
Дəwата р̓əнганə у тӧ хwəнди,
Сьвькə мəша тə-тəр̓ у щаһ̓ьл,
Дьле тəда əйдə, һ̓əзар шади

ХƏWНА ХWƏДА

Хəwна хwəда мьн жь тə пьрси:
— Рамусанəк чь бьһайə?
У хəwнеда тə готə мьн:
— Рамусанəк əмре тəйə.

Хəwна хwəда мьн жь тə пьрси:
— Гəло əw зəф бьһа нинə?
У хəwнəда тə готə мьн:
— Дьле əвин тьма нинə.

1980

АВ ДƏМА ГОЛ ДЬБƏ

Ав дəма гол дьбə, т̓əмьз нинə идн,
Ч̓əвкане хwəдана, wəки зəлалə əw.
Р̓еда һ̓əзар лəк̓ə мə дьк̓əва һeди,
У əм шелу дьбьн у... дьбьнə дəрəw.

Һəрке исаф т̓ə р̓а дьбə дəра əмьр,
Тӧ хwə зəлал дьки һəр гав, мина аве,
Ав əрдеда дьчə, тӧ һəw зани əw мьр,
Əw щики дьн дəрте зəлал, wəк хӧнаве.

1980

ДЬЛЕ НƏХWƏШ

Дьл дешə. Дьбə баран бьбарə.
Бəри бараве т̓ьме ӧсанə.
Əш нинə, ле qəй хəзəба һарə,
Дьһ̓əрьтинə дьле инсанə.

Таб нәма дьһа, нәма, һарәби,
Гәло баране к'әнге бьбарә?
Кӧ бе ду-дәрман диса хьлазби
Жь эша һарә.

Мере аqьл, мере зеп
Дәсте жьна п'уч', беһьшда зарәзарә,
Жьна дәлал у жьна че
Дәсте мерда дьч'ьмьсә, дьли харә.

Wәхта мәтһе жьна дьди,
Тә бир нәкә, кӧ дьнеда жьнкок һәпә,
Wәхта мәтһе жьна дьди,
Тӧ бир нәкә, кӧ дьнеда меркок һәпә.

Шайирәки зархwәш һәбу,
Мәщлиседа бь дьл пәсне жьна дьда,
Ле п'әрьти, жь дьне чу
Дәст жьна п'уч', жь зар-зьмане wе хода

ДӘМ

Дәм нав мьнда дьжи у эз хwә дьһәсьм,
Чаwа эw дьк'ьшә т'әви хуна мьн гәрм,
Дьбә шәва бехәw, кӧ дӧз'һә, qәсәм,
Дьбә р̆ожа тӧзи, кӧ бь ләзәт, бешәрм
Хwә нав п'әнще таве та эзаре дьшо,
Дьбә һәвте у мәһ, гӧлол дьбә ча сал.
Же те бина хәwе, бина худана шор̆,
Һьшбун теда дьстре шәве дьреж у сар.
Дәме эз дьбиньм зар̆а цашла деда,
Дәма зар̆отиһе беспорә, дьреж.
Дәме эз дьбиньм дьлqе хорте чеда,
Дәма хортәние шарпа динә у геж.
Нав пайиза хwәда эз дьбиньм дәме,
Wәхта баран у сӧр̆ дьсһижьн та һәстӧ,
Wәхта кӧл бир дькә р̆е у дьрбе р̆әме
У т'әви wе кӧле wәхта т'әнейи тӧ,
Дәм нав эша мьнда, шабун, хәма дьлда,
Һӧб у к'ина мьнда дьжи т'ьме.

1980

КЪЛАМ

Ньзани р̆ӧһе к'ейә
Ша дьба, дьк'әwтьрә,
У аwа дьхӧльqә
Кьлама р̆ӧһ у дьлә

Дьбьрә сипор у һәл,
Һьлдшинә сур у бәнда,
У чаwа худан у кәд
Дьмәшә ѓәви бәндә.

Qиріина дьле һәки
Дьѓһинә милион дьла,
У чаwа авльһайат
Дьлада хōләхōлә.

Әw чаwа шабун дьжи
У дьжи чаwа Қосәр,
Әw дьгри у ша дьбә
Ѓәви мә һәму қәса.

Эварә Пәрwаз дьдә
Сәр дьне Кьлама нур
У бь дьл газн дькә,
Тә дьбә хьйале дур.

ӘЗЕ ТӘ БЬБЬМ

1

Әзе тә бьбьм wан ер-мьсқәна,
Ль кō льнге мьн рәвинә роке,
Кь кō чәвада та ньһа мана
Һьжмәқари у һәйра зароке.

Әзе тә бьбьм wан гоше һәнз,
Кō гәләк щара тенә хәwна мьн,
Кō тō жи сәһки даиг у саде зиз,
Кō һьмбәри ед ньһа зәф рәһмьн.

Wьр дьхōльцьн хийале тәмьз,
Wьр шәв бехәм бун нав хәwне хwәдя,
Шәкьр — шәрбәт сева хаиг у мьә,
У дури мә бун фәләк у хōде.

Дьбә wи чахи тō жь мьн фәмки —
Чьма дьгәрьм баша у рьнда,
У чьма һәде мәрдә һәр рәнги
Ча һәнз дьжин дьл-роһе мьнда.

2

Әзе тә бьбьм wан ер-мьсқәна,
Ль қидәре чәм щьма дьқәвьн,
Wәки бьһәси, заньби, фәмки —
Чьма әз бса хwәда дьқальм.

Тә бьбьм нава шәве щәнубе,
Wәхта әзминда стәйр дōр у лальн,
Wәки бьһәси, заньби, фәмки —
Чьма әз бь хwә нет у хийальм

Тә бьбьм нава пайиза дәрәнг,
Wәхта сәр бага хәмә дьбарә,
Wәки бьһәси, чьма дури тә
Әв чʹәв мәлульи, дьл зарәзарә.

Һәрке дьхwәзи заньби кʹимә
У бәр тә вәбьм бе хәмьл, бь хwә,
Һәрʹә wәтʹәне мьнда бьгәрʹә,
Тәви хәлqе мьн пари нан бьхwә.

1980

Кʹәw дькʹәвә сьбе һеди-һеди,
Тӧ һәла һе дьжи хәwна хwәда,
Хәwнеда дькʹәни ширьн-ширьн,
Дәма һе рʹазанә чʹәм у кәндал.

У дәма һьшйарбьн чʹәм у кәндал,
Рʹож диса бькʹәвә qәдәме хwә,
Хәме сәр деме тә нәхше хwә бькʹшинә,
Тьштәк наминә жь зәрда тә.

Кʹәw дькʹәвә һеди-һеди,
Тӧ дькʹәни дьнйа хәwнада дур,
О, бьла дьрежбә әw дәма хwәш,
Хәм нәхше хwә нәкә сәр деме нур.

СОРА ШӘВЕ

Пае-пьрʹе мәрьв шәв те дьне,
Пае-пьрʹе мәрьв дьмьрә шәв,
У шәв не сӧрʹа хwә дькә хьне,
Кӧ нәqәтьн мьрьн-жийин жь һәв.

Ле чьма шәв? Дьбә нава шәве
Рʹож дьмьрә, дьчә у дьһәдә?
Ле чьма шәв? Дьбә нава шәве
Сьбә дьхӧльqә-мәрд у һәлал?

Әз дьзаньм Тӧ шәв жь мал дәре,
Гӧһ бьдә сәр аwаз у сәде wе,
Милйон тьшт дьмьрә, дьхӧльqә нава
Әзмане дур, чоле, ль бедәре.

1986

Рʹо һе ньш чʹйанә, ле жь бина wе
Иди гәрм дьбьн әwре дурә гәwр.
Wәки ль әзмин шәв нава хәwе
Бе һәмезә де шәмьдинә кәрʹ.

Әв сьба хәwар һе сарә, безар,
Ле әв әwре гәwр жь бина таве
Иди дьгӧһезьн рʹәнге хwәйа сар,
Qәй дьбьн гӧла нава хӧнаве.

Щи-ньвине мьн, мина ве сьбе,
Эт'им у сарә бей тә, тава мьн.
Дьле мьн дьбе: — Әwe кәнге бе,
Чьма әглә бу тава мьн амьн.

Р'о һьлат иди, р'о кәтә әзмин,
Бьн п'әнще wеда бьрьqи дьне,
Дә тӧ жи wәрә, тӧ жи бьр'әвин
Хәма ви дьли, тӧ тава мьне.

Манатәкида сәд капек дьжин,
Ле qимәте wан мина һәв ниньн,
Капек һенә, кӧ дәстәмал у жир
Мале дьнйае дьк'ьр'ьн тиньн,
Ле капек һәнә, кӧ бь дьле сах
Дьк'әвьн щеба мьфтәхӧре һӧр',
Дәwса фьр'ине дьк'әвьн алчах,
Шьвәета гузе п'уч'ә бе какьл.

Әмре әвдада гәләк сал һәнә,
Ле qимәте wан мина һәв ниньн,
Сал һәйә, wәки qәдре хwә занә,
Сал һәнә, wәки бе р'әwш у биньн,
Сал һәнә, wәки бона хwәйе хwә
Р'асти жи дьбьн хьзина дьл у р'ӧһ,
Сал һәнә, wәки нәхwәш у стӧхар
Бе́хwәйи дьмрьн нава р'оже ивӧһ.

Хәбате дисa тә бькә хwәйк'ар,
Ле сала ч'аwа те шунда биви?
Сала сукеда нафрошьн тӧщар,
Тӧ чьма бейьш хwә дьнесливи?

1950

ПЬРСЕ ЗАРА

Зар'а щинара бе һәсаб, жьмар
Пьрсе әәф зуда биркьри дьдә:
— Чьма бедиә? У диса: — Чьма?
Дьщьвьн бәр мьн әw пьрс ве qәйдә.

Щаба wе дьдьм у хwә дьһәсьм,
Кӧ бь ч'әвоки дьһа нӧһ у тәр'
Дьне дьнһерьм.
Оса дьхwазьм
Бәр пьрсе әмьр тӧ щар нәбьм кәр'.

Гӧһ бьдинә пьрсе зар'айа qьял,

1980

ЭЛЕГИА

Иро эваре
Стэйр hатэ харе.
Әw стэйра ќе бу, гьди?

Пайиз чь сарэ,
Эвар безарэ,
Бьльбьл настьрен иди.

Чьма бь хэмэ,
Бе ләмәләмэ
Ч̣эме р̇оже мьн щаhьл?

Тэ бира ќе кьр,
Тэ ќе вэр̇екьр
Ве эвара сар, ай дьл?

Мьрьи жийинеда дьжи
У дьмәшә т́эв wе,
У тӧ пер̇а йолэ дьчи,
Та те р̇ожа дәwе

Мьрьи дәлќэ, әw дьтала
hота р̇ожа пашьи,
Тӧ архайин дьжи хwэр̇ä,
Р̇оже әмьр хwәшьи.

Хwэр̇а дьжи, ләз наќэви,
Qэй те бьжи т́ьме,
hәла дурьи аѓри, ќэви,
Тӧ р̇азии жь доме.

Ле wа иди хwэ дьh́эси,
Кӧ бар гьран дьбэ,
Тӧ дьхwэзи йан нахwэзи,
Ле бэр ч́эва тьрбэ.

Иди шәр̇ у дәwе тәйэ
Тәв мьрьиа тьма,
Чьqас р̇оже тә чун дәйа,
Чьqас тьшт нивщи ма.

1980

БАГЕ ШЬWТӘЛАДА

Баге шьwтәлада пайиз wе дьгэр̇э,
Сьба мьж мәѓэл те вьра нав дарада,
Нава хӧнаведа әрд hе шьл тэр̇э,
Ньhа таве диса кӧчьке хwэ дада.

Халийә у һьшбуи ль әрде бәрәќәт,
Бәлг дадԝашьи бедәнг у лал сәр хо̄наве,
Шьԝтәла биркьри жь даре ньшкева ќәт,
У әрд вәшьньqи дәрба ќәтьна ԝе.

Хәмәкә аqьлбәнд ван баг̆ада һәйә,
Нав мьтале хԝәда ԝәрә бьгәр́ә вьр.
Ван баг̆а бәр дайә, ле тә qә чь дайә,
Wәки пайиза тә нәбә ко̄л у ньфьр́.

Зар́и, дьр́әви, ԝәк бае чоле,
Сал һеди дьчьн, qәй бе ќусинә,
Оса дьхԝәзи то̄ зу мәзьнби,
Kō дьне тәр́а со̄р́а хԝә бинә.

То̄ кали иди, то̄ һеди дьчи,
Чь зу дьфьр́ьн сале сәԝдәсәр.
Оса дьхԝәзи, ко̄ әгләбә дәм.
Дьрежбьн р́оже әмр зер́ә зәр.

ӘЗ У ТО

Бона тьште р́уч
Һәвр́а дькьн шәр́,
Паше бир дькьн
Дәԝ у дозе хԝә,
Р́ож дәрбаз дьбьн,
Дьбо̄һо̄рьн шәв,
У дьл шәрава
Әмьр водьхԝә.

Нав шайе, хәме,
Нав дәԝ у дозе
Һәвр́а дәрбаз кьр
Чә дост у «дьжмьн»,
Әз мина бәре
Бей тә р́аназем,
То̄ мина бәре
Нькари бей мьн.

1980

Дәма кер иди дьг̆һижә һәсто̄
Эш дьбе: — Бәсә сто̄харби, фәqир.
У то̄, бьндәст у зерандие до̄һ,
Бин-бо̄г̆за бае
Фьреqәти диса тини бир.

Щәлате хәлԛе мьни че, титал
Шур кьрьн дәсте ԝи бе һ̓әмди хԝә,
Дьле хәлԛеда к̓ин жи бу бит̓әр,
Кӧ р̓әім нәмина бесьт̓ар, стӧхар.

У әԝ шур у к̓ин дьжин тә ньһа,
Чьмки нәһәԛә һ̓әла һе дьне,
Лаԝ тенә кӧштьн, ч̓әв набьн зьһа,
Һәла дьбарьн һесьре ьне.

К̓ӧрд мала хԝәда зәф кем дьмьрьн
Әщәла ԝан те дәшта щәнгеда
У әԝе т̓ьме ӧса бьмьрьн,
Та әрде ԝанә дәсте нәйарда.

КӦР̓

Кӧр̓ иди щьг̓аре дьк̓шинә,
Дьк̓шинә дьзива щьг̓аре,
Сп̓ьндарә, һ̓е тәр̓ә у шинә,
К̓ӧбарә, ча дара сәре р̓е.

Кәч̓ хәԝне хԝәда ԝи дьбиньн,
Дурва ԝи дьнһ̓ер̓ьн дьзива,
Хԝәзла хԝә ԝи дәлали тиньн,
Ль сәр к̓е ԝе р̓оке әԝ сикә.

Кӧр̓ иди щьг̓аре дьк̓шинә,
Гӧне хԝә вәдшерә жь баво,
Дәрәԝе хԝәда әԝ хьшимә,
Нәк̓шинә ԝе жәре тӧ, лао.

Кӧр̓р̓а чь, дьзива дьк̓шинә
У бавр̓а дьбә дәрд у кӧлә,
Бав зана-кӧр̓ һәла хьшимә,
Кӧр̓ т̓ьре-әԝ дьһа аԛьлә.

1980

ТӦ ҺАТИ

Нә т̓елеграм һат у нә жи нәмә,
У зәнгле т̓еле щьна нәдьк̓әт,
Ле ньзам чьма дьл т̓ьре дәмә,
Те иро бейи. У гӧман р̓ек̓әт.

У р̓ож бона мьн бу әйда шади,
Кӧлилка стьра бь р̓әнг у бьһ̓ӧшт,
От̓аха бьч̓ук т̓ьре тӧ һати,
Дәма бьрьԛи теда һ̓әму тьшт.

Р̓асти жи һати у от̓аха ч̓ук
Бой мьн ԝе дәме бу дьнйа мәзьн
Хәм у т̓әнебуи гәло кӧда чун?
Тӧ һати иди тьштки нәхԝәзьм.

1980

ГЬРИЕ ТЭ

У гьрие тэ норм нава саларіа
Һола те у те дьгіньжо мьн
Бьм гьраннйа хэма у бара
Эш чьqас сале биркри мьрьн.

Ле гьри дьжи, ча суш, ча ґонэ,
Мина бьрише хwэ дьһасинэ,
Заньм, ґоне мьн вьра лап ґонэ,
Ле дьле р̓эбэн qэт р̓эһэт нинэ.

ХЭWНЕДА

Хэwнеда эва иди чэнд щара
Ви йаше хwода эз хwэндьк̓арьм,
Эз нит̓ьһама гэрэке бьдьм,
Ле дьлда хофэ, wэки ньк̓арьм.

Шэв бой мьн дьбэ худанэка сар,
Эз һьшйар дьбьм. Дьло тэ херэ?
Чьqас зэф заньм, һаqас мьн т̓ьре,
Кö тьшт ньзаньм, сэри бекерэ.

СОНЕТ

Чаwа бэйлозе дэwре фэдимин,
Ро һэрфо дэрте гьрани у кöбар.
Галэк тьшт дайэ нав дэwре хöбар,
Майэ дэстöмал, һолал, мерк̓имин.

Ча шидзе дэwра эw кара бежэ:
Дьнйа дьгöhезэ деме хwэ һэр дам,
Дьнедя дьбэ зэфьн кöз у зам,
Сэр дьне һэла дьньqьтэ жöр

Ро дэрте чаwа qэсьда сьбе,
Qэсьдэ шайа кö эса we бе,
Wэхта дьнйа мэ бьн йаwще wеда
We хwэ тэмьзкэ qьлерэ дэwра.

Бьqэлъшинэ р̓эша wан эwра,
Кö сэр мэ буйэ qэлзйа кадар.

1980

ЭЗ ҺЬШЙАР БУМ

Эз һьшйар бум днса нние шэwе
Фьqре гьран, кöле хэwна зьраб,
Шэв, шьвета бэре, т̓эwа сьейра
Һьсйата эммане кэwн дьһуwа.

Тэ бәрбанга сьбе, бе Һәмди хwә,
Әз дьтәрьбиньм цәйде дьне:
Хош накәва чйва, хош накәва чйва
Жь мьтали, кәле хьwина хьраб.

Qәйдәйа, wахти йан галәгәлә,
Е дьне дьбЬе, кӧ әw чь дьбе,
Жьнә йан мера, зарӧ йан кала,
Wе зеч бьбЬе, кӧ әw чь дьбе.

Qәрәбальхә у гьрмиеда
Wә мәрае Һәне хәйнади дьна,
У хwә-хwә хwәрiа әw хәбәр дьда,
У wи дәф дьдьи реда раст у чәп.

Дьна, тӧ коси набина дьре,
Рож нава роже шьwета кӧндә,
Гьшка дьшинэ шалтьме, горе,
У хwә-хwә хwәрiа әw хәбәр дьда.

Иди бир дькьи әм Һәвдӧ бьбЬен,
ГӧҺ бьдьне әw әвд qә чь дьбежә,
БьбЬен, хоме wи жь кӧ, жь чь тен,
Әw вьфьре хwә чьрә дьрежә?

ӘРМӘНИСТАН

Әз вьлатьм, кӧ дьже тә
Сә нача тә дьһабьни,
Чәwа бирә тә дьһа wе
Дьле кwәдә.
Ле тә һабьне дьле хwә,
Әрде тә дир,
Кӧ биньк тавебо тьм сәр,
Дәма зьлqе хараб жь wан
Сальхе тә шарин дьхьи,
Әз дарбәqә таде тьме
Сәх тьлан дьньм дьдьна.
Чача, бежьн, тьле дьньм
Дарбәqа әвд, фьлаwе әзьз
У дьзале дьле кwәдә.

Мьсәлайта мьн wе дәмс
Wәна дьбо
Ер — мьсәлим тә qьдима,
Әрде тә qӧр,
У дьле wан Һьжьмькарә
Бь әмре тә, бь дәwра тә
Шә, бахтәwар.

Сәр сьфра wьи
Бь тьли у хьбере тә,
Йаq бь заре шьмалитә хwә
Кьлаwе тә малул дьгери.

Мьҝәле Гәшна

Кьламе тə каw у кӧбар,
Кьламе тə əшq у зəлал.
У шəрава тə те орте,
Шəрава бь таве сəрхwəш,
У əшqи тə əм вəдьхӧн,
Əшqи хəлqе тəйи тосьн.
Дьле хwəда бе дəнг у зар,
Бь əрф-əдəте кал-бава
Дӧа' дькьм ль шəмсе нар,
Кӧ кем нəбə нура wи рəһм
Сəр əрде тə шен у ава.

Əз ньзаньм, кӧ лаwе тə
Qə чаwа тə дьһəбинə
У бира тə чаwа дькə,
Ле əз, wəхта дурьм жь тə,
Мьн тьре, кӧ тəнема əз
Һəму qате дьле мьнда,
Гош у кӧнще wеда һəму,
Мина һьнгьв,
Һьсрəтəкə нур тир дьбə,
Ле əw һьсрəт хушка һӧбе,
Иан жи һӧб-əвинə бь хwə,
Кӧ ль əрде хəриб, нəнас,
Бьн əзмане майинə нəр,
Дьхӧльqə безар.

1980

Сьбə сафи бу у кале замин,
Кӧ шəва рəшра шəр дькьр бехəw,
Шə бу, qəй диса рӧй һатə бəр wи,
У qəй мьна бун бой wи кӧл у хəм.

Ле щики дьне дьле тəр у шан
Һивйа эваре у шəва хwəшə,
Кӧ стəйра бькə мори у мьршан
Бой дəлала хwə, пера бьмəшə.

1980

...ШЕР ДƏWСА РЕСЕНЗИЛЕ ДƏРƏQА ШЕРАДА
Сиае Ибора

Мəрьвəк wа шерə дьхунə,
Əз дина хwə дьдьм wи əвди,
Деме wи qəй бежи дьһунə
Дьнйа wан шерайə пьр зенди.

Шерəк жи бе һəмде wи əвди
Һесьра жь чəва дьгьвешə,
Ке һатə бира wи, wи чь дит,
Əw һесьр жь кӧ тен, чь эша?

Мəрьвəк шера дьхунə.

1980

ТӦ ДӘРСЕ ҺӦБЕ БЬДӘ МЬН

Чьчах мьлук бьм у чьчах стӧхар?
Чьчах кӧбар бьм у чьчах бешерм?
Тӧ дәрсе һӧбе бьдә мьн, ахьр
Әм гьшк шагьртьн бәр һӧба гьран.

Әз qуле тәмә, хӧдемә бой тә,
Ќәсибьм, бе һәд дәwләтимә әз.
Бь худана сәр, һәw дит, мьн хӧйда,
Һәw дит, р̀оже мьн тә̀л тә кьр чәрәз.

Шагьрте тәмә пьрсе һӧбеда
Хьшимьм, нәһел бьминьм нәзан,
Әз зә̀ф р̀ьнд заньм, даре дьнеда
Дәрсе тә сәр мьн р̀унанен әрзан.

ШӘВ

Нәкә qар̀әqар̀, әв дар р̀азанә,
Гол дьһеньжә кәндале хwәда,
Ван дәра һьшйар т̀әне әзманә,
Ә̀зминда стәйра wа кӧлилк вәдә.

Сйа к̀е бу хwә нав даре тәланд?
Жь дәнге тәйрәки вәщьньqи шәв
Зар̀әк һьшйар бу, де лури лиланд
Оса һеди, кӧ хәw дьк̀әтә ч̀ә̀в.

Нава һьшбуне шәв хwә дьһеч̀ә,
Дьне р̀азайә. Әрше бьльндда
Тәк Мәщнун бәрбь Ләйла хwә дьчә,
Кӧ һьсрәта хwә qӧр̀на же һьлдә.

1980

ҺӘТА САЛА Т̀ӘЗӘ

Һәта сала т̀әзә һәла һе wәхт һәйә,
Тӧ к̀аре хwә дьки иди ньһа,
Ах, әw сала т̀әзә сала һӧба мәйә,
У бона мә т̀ӧнә тьшки дьһа бьһа.

Һәр кәс сала т̀әзә тьштәки дьхwәзә,
Ә, сал бьла бой wан бьбә херхаз,
Бьла дурбьн жь wан һәму кӧл у хәзәб.
Бьла бенә сери нет у мьраз.

Тӧ к̀аре хwә бькә, һәвала мьн сала,
Шәва сала т̀әзә әме жь мал дәрен.
Әме һәвр̀а шабьн диса, мина зар̀а,
Тьштәки-нәхwәзьн жь ве дьне.

1980

Шаши йа мьнә, зәwал йа мьнә —
К'аре т'ö кәси мьн нәк'әтийә,
Шькьр гöне мьн бәр хәлqе тöнә,
Кәси т'ö зьрар жь мьн нәдитийә.

Шаши йа мьнә, зәwал йа wәйә,
У әз жи готи бьдьм шаба we,
Бәле, әдәте һәqне һайә —
Иәна wә һәйә бькьн дәwе.

АЛТЬНДАРИ

Әзе дәрге шәва тари
Бьшкеньм пе п'әнще таве,
Һәрке сьбе баран бари,
Әзе щанкьм пе ава we
Бехәwтийа хwәйә т'әне,
Әзе wитина ч'ьвике
Бькьм qьрqа хwә wе дәме,
Бьла әw wьр дәнгбежикә,
Бехәмийа бае чоле
Әзе хwәрʼа бькьм һәвал,
Хwәкьм щьле дьлсарие,
Мина һәрщар дәрем жь мал
У бәр тәрʼа кöбар-кöбар

Әзе бьмәшьм у һәрʼьм.
Бьла дьле тә ша нәбә,
Wәки тә әз кьрьм мәрум,
Wәки гöлие тәйә хәдар
Хәw рʼәвандьн ишәв жь мьн,
Фькьр ль мьн бун дәродәр,
Рʼенга wан бу дож у мьрьн,
Бь хунева ч'ә гьрийан,
Жь хуна шорʼ шәwьтин ч'әа.
Хöде нәкә т'ö бьбини,
Чаwа әwан сор бун ишәв.
Әзе бәр тәрʼа бьмәшьм,
Әзе öса бежьм тәрʼа,
Бәле, әзе ве сьба шьл
Әсә бежьм: — Сьба тә хер.
Әзе öса бежьм терʼа,
Чьмки дьле п'әрьти, жар
Тöщәр нагрә рʼенга мәрʼа,
Наньqьтә wи дьли жәр.

1980

Парʼа ледьхьн у мер дьк'әвә,
Һьнәк һәw заньн рʼәйә жь тьрсе,
Wи чь заньбу, шәвәкә шәван
Жь дәрба мьхәнәт wе щандә öса.

К'е кӧ пьшта хwә дьдә дьжмьна,
Бир дькә доста, намусе, wәт'ен,
Бона wи тӧ щар бәхшандьн тӧнә,
Ле к'е дькәвә бь мьхәнәти,
Дьбеж: — Һәйфа wи.

ԚӦЛЬНГ

Р̇оке бьһаре дәрк'әтьм жь мал,
Арамәкә хwәш мьнр̇ә бу һәвал,
Мьн т'әсәлә бу wе дәма ә̇зиз
Дәнге ԛӧльнга, дәнге wани зиз.

Тари бу иди, мьн бала хwә да
Ә̇змане сайи нав стәйрада,
Р̇әфе ԛӧльнга ве дәр бьһаре
Дьфьр̇и дьчу бәрбь шьмале.

У жийин һәбу ԛир̇ина wанда,
Фьр̇ина wанда wәт'ән дәнг дьда.
У тарнеда дьфьр̇ин ԛӧльнг,
Тари дьԛәлашт р̇әфе wан бь сьнг.

...Диса бехәw бу шәва мьн ишәв,
Ә̇зман бь стәйра бьбу һ̇әзар ч'ә̇в,
Гази мьн дькьр бь һ̇ьзрәт, бь наз,
Мьн т'әсәлә буи диса дәнге нас.

— Ԛӧльнгно, к'ӧда һуи дьлә̇зиньн,
Ԛӧльнгно, жерг у баг' һала шиньн.
Ч'әwа щаб вьра бина бае сар
Сурәт мьн аласт дьлсар у безар.

Ԛәй wан ԛӧльнга пе ԛир̇ина хwә
Мьнр̇а әwа гот ве пайиза хwәш:
— Шайиро, бьһар, һавин бӧһӧрин,
Пайиз бәр дәре тә жи һеwьри,
К'аре хwә бьке, те жи р̇е һәр̇и.

СЬБӘ

Шәв бь сьбева һ̇әмләйә
Һ̇әму гош у ԛӧлч'е хwәда,
Сьбә, ч'әwа малхwе, дьжи
Нава хәwа кал-пирада.

К'еләк-к'еләк әw wәлдьгәр̇ә,
Һәw дит дьхwә гәфа кӧнда.
Шәва тари бь банга дик
П'әрwаз дьдә сәр шеи, гӧнда.

Малсәг'әла wе тарида
Бина сьбе дәрнак'әвә,
Т'әви р̇енщбәр, п'але пешьн
Жь мал дәрте, р̇е дьк'әвә.

Һәла һе qәлe, һе хәwьхи,
Һәла һе бь деме тари
Әw дьмәшә у дьнер̇а
Тинә р̇öһ̇е хwәйи нарин.

ӘР̇Ф-ӘДӘТЕ ДЬЛА

Эвар к̇әтә щи-ньвине шәве, р̇аза,
Һив дьшхöлә, чаwа ч̇ьра, бәр сәре wе,
Һе дьгәр̇ьн хорт у qизе азәп, аза,
Бажар һәла ч̇ир̇оке хwә бой wан дьбе.

Щаһ̇ьлти бь әр̇ф-әдәте дьла дьжи,
Әw к̇ьлама сәре р̇енга хwә дьһ̇уиә,
У ньзаньн, кö баве wан, дйа wан qьжьк
Хәw wан зуда һ̇әрам буйә, дьли хуиә,
Кö к̇öда мaн әwләде wан бейһ̇ьш у жир.

Әwан дьнеда хьзна дьгәр̇ьн,
Нәфте дьгер̇ьн, һәсьн у сьфьр,
Бе к̇омьр, нәфте дьле wан сарьн,
Бе һ̇әсьн, сьфьр qәлсьн р̇öһ̇е дьр̇.

Тен дьшелиньн, дькöжьн бер̇әм,
Бона wан авә хуи, һесьре де,
Wәлат wе бадьн бәр шур бой мәдәи,
Хöде дьк̇ьр̇ьн, дьфрошьн хöде.

Ч̇әве т̇ернәхwәр сәр т̇ьбәрканә,
Һ̇ав к̇ижанада хьзна р̇öһ̇ дьжи,
Әwан, кö р̇öһ̇е wан бе иманә,
Дәст давежьнә р̇öһ̇е хәлqе жи.

Дьләwьт̇иньн зийарәт у р̇öһ̇,
Бона дьл у р̇öһ̇ дьбьнә щәлат,
Шьрдана гöне wанә кәви у нöһ̇
Жийин кьрийә ньфьр̇ у нәләт.

Әw аг̇е щеба бир дькьн, wәки
Дьне шеи дьбә сайа wан әвда,
Ед кö бь р̇öһ̇е хwәваньн аг̇а,
Р̇öһ̇е öсар̇а набежи-әвдал.

1980

ХИЙАЛЕ ЩАҺ̇ЬЛ

Баwәр накьм, кö мәрьв кал дьбә,
Дьле хwәда әw щаһ̇ьлә т̇ьме,
У дьхöльqьн дьлда, ча сьбә,
Һ̇әзар хийале һәqие, р̇әме.

Льнгәки вьрә, е дьн ль тор́е
Ле хийале ԝи шаһ́ьльн т́ьме,
Чьмки вәдьбьн бәр ԝан һ́әму р́е,
Әԝ т́ӧшар набьн һ́есире дәме.

ЩЬМАӘТА МЬН

Ќьламе тә дьбһ́ен —
Һ́әйран-һ́ьжмәќарьн,
Мә́рифәти у зен
У вьр тә ньќарьн.

Ле әз, ә́вде хӧде,
Нав ќьламе тәда
Һәр дәмәке дьбһ́ем
Кӧла тәйә хәдәр.

Р́О НАМЬР́Ә

Ро намьрә, р́о дьгәр́ә
Дәра т́опа дьне.
Әԝ ќаре хԝә дькә һәр́ә
Ер-мьсќәне дьне.

У хатре хԝә әԝ дьхԝәзә
Дәшт у мерга, меша,
Ч́ьвик нава ч́ьԛә р́азан,
Һәр ч́әма һе һ́ьшйар.

У р́ое бой ә́вда сйа хԝә —
Шәва һеньк ԝа һ́ьшт,
Ԝәки мәрьв ве шәва хԝәш
Һьнәк р́азен барьш.

У сйа р́ое шәв-хәԝа р́әһ́м
Бой дьле ќәсьри
Мӧѓдарәке дьбә мәлһ́әм
У мәрт́ала зьри.

Бьн сйа р́ое хәԝ шьринә,
Һенькә чар али,
У һ́әму дәнг сәԛьр́инә
Сәр р́е-дьрбе хали.

1980—1981

БӘРФ

Чь нәрм дьбарә,
Чь гәрм дьбарә,
Бина гӧла те
Жь ве һ́ькйате.

Qәрqаше wеда,
Qәй нав хәwеда,
Бе дәнг-һьс дьжи
Бьһарәкә шин.

ХӘБӘРА «НА»

Хәбәра «на», кӧ дьхwәзи бежи,
Бьхәньqинә тӧ qьр̆ка хwәда.
Эвар дәма хwә һ̇ькй̇ати дьжи,
У бәр ишьqа һиве к̇ол у дар
Qәй бунә һ̇ькй̇ат...

Тә дӧһ жи дьгот: — Һ̇ьз накьм, наем.
Дьл т̇әмул нәкьр, тӧ һати диса,
Хәбәр дәрәwьн, зу тенә р̆ае,
Биркә «на»-е кӧ бер̆әмьи у сар.

К̦е мә мезәкә вьр ве дәма кәр̆
Бәр ве һива р̆он, әw дьле хwәда
Wе әсә бежә: — Әw бунә һәйк̇әл, —
У наве һәйк̇әл дай̇нә' «Әвиндар».

Wәрә нәбежә тӧ хәбәра «на»,
Те диса бей̇н у әзе жи бем,
Бьбһ̇е, дьле мьн диса тәр̆анә,
Тә бьһист? Әз жи дьле тә дьбһ̇ем.

Жь к̇аса шәве,
Кӧ ишьqева те дагьртьне,
Бь ч̇әве бехәw
Әз сьба ширьн вәдьхӧм т̇ьме.

У бир дькьм әз
Шәве хwә т̇әне, мьтале эт̇им,
Бет̇аqәтй̇а хwә
Нава һ̇әмеза шәвей̇ә мьт̇им.

Шәв ньзам чьма
Әвда дьһелә т̇әне, бек̇ӧмәк,
Т̇әне бәр р̆ожә,
Wәки фәqирьи й̇ази у фәләк.

У әз вәдьхӧм
Шәрав-мәлһәма сьба мьразхаз,
Wәки наһелә,
Кӧ р̆ӧһ̇е әвда бьбә бәләнгаз.

1981

ЗЬВЬСТАНА ИСАЛ

Дәwса бәрфа чил баран дьбарә,
Чь qафсәqәти исал, зьвьстан,
Тӧ мьнр̆а бежә, әв чь һ̇әwаләә,
Әwре тә чьма п̇укьи у бәтал.

һәрр́о тав, баран, һәрр́о һәwа гәрм,
һәрке һ́ойаме сари, бьқә сар,
Нә ә́бур майә тә у нә жи шәрм,
Бе бәрф дьле мьн дькә зарәзар.

Иро жи аwа буйи мәсqәрә,
Барана бетә́м тә бой ќе ани?
Тӧ мә дьќәни йане хwә? Wәрә
Тӧ сәр р́енга хwә, тӧ зьвьстани.

ӘРЗАН У БЬҺА

Тьште һәри әрзан дьнеда дәрәwә,
Әрзанә бона wан, ќе дәрәwа дькә,
Думка дәрәwе жи, гьшк заньн, кӧ шәв,
Шәв дьчә у сьбә ч́әве мә вәдькә.

Бой вьр́әка дәрәw әрзан у беһәqә,
Ле бьһа р́удьне сәр мәрьва, дина,
Дьбә хәзәб у кӧл, дьт́әqә нав дәqа
Дьлда мина бомба у мьрьне тинә.

WӘТ́ӘН

Нав р́әнге ал у сор, нава р́әнге гәвәз,
Нав р́әнге зер́ у зәр тӧ дьќәни, wәт́ән,
Милион ч́әв ль тәнә, ль мәша тә һәвраз,
Qьнйати бой дьла һәр сәһ́әт у һәр дә́н.

Әшq у шайа хwәда тӧ бир наки тӧ щар
Хәм у кӧле хәлqе, һ́ьзьге wанә ќур,
Ләма тә дьнһ́ерьн хәлqе бей́ар у жар,
Чьмки тави бой wан, чьмки гӧмани, нур.

Жь бәйраqа тә сор баwәр дькьн т́ьме,
Чаwа жь хуна хwә һ́әлал у шор́,
Чьмки бәйраqа тә ани ль ве дьне
Фьреqәти, һәqи, гӧмана ќур у зор.

Нав р́әнге ал у сор, нава р́әнге гәвәз,
Нав р́әнге зер́ у зәр тӧ дьќәни, wәт́ән,
Милион ч́әв ль тәнә, ль мәша тә һәвраз,
Qьнйати бой дьла һәр сәһ́әт у һәр дә́н.

1981

Р́е дьбә мәзәла,
Тӧ дьләк нахwәзә wе р́йа р́әшр́а һәр'ә.
Чукә т́ьрба зар́а,

Ле дәрде де-бава бесиорә, бо̓рә.
Wа хорт чу ро̓мәте,
Qәй ч̓йае хийала һ̓әдьми бәр ч̓о̄ва,
Дәнге кьрйамәте
Qәй хәньqи го̄hе хо̄деда нав шәва.
Де-бав р̓оке дьчьн,
Әwләд hе фәм накьн фькра ко̄ла мәзьн,
Мәh у сал дьк̓ьшьн,
hежа әwләд-т̓әwләд дькьн газьн.
Баwәр нәкьн т̓о̄ щар,
Wәки кал у пирьк т̓ер буннә жь әмьр,
Бәдәна хwәда жар
Әwан qәбул накьн Ҽзрәил у мьрьн.

Мала щинар шинә,
У мьqаме зәлул жь п̓әнщәра дәртен,
К̓е wе шунда бинә
Әw к̓ән, әw дәнге хwәш-шабуна дьле де

***

Мәзьн дьбьн, бәр һәв дьһа хәреqьн әм
У дьһа р̓ьнд заньн-чь бьһайә жийин,
Р̓әнге дьи дьстиньн бой мә хийал у хәм,
Дьһа ширьи дьбә бой мә әв дьнйа шин.

Щаhьлти бу, чьqас мә гәдәти дькьр,
Щарна нәhәq бун әм бәрбь һәвдо̄.
Шунда бьһатана әw сале мә бьк̓ьр,
Йәка мә ирор̓а бьбйа к̓омәк, до̄до̄.

1981

ШӘВА БЬҺАРЕ

Хәwа о̓дьл херә,
Херә шәва о̓дьл,
Wәлате мьн т̓ерә —
Р̓азинә әз у дьл.

Әз п̓ал дьдьм р̓әһ̓әт,
Бәре мьн о̓зминә,
У дькьм мьсьлә̓т
Тәви стәйре шинә.

Баки назьк баг̓а
Бина го̄ла тинә,
Пәз hатийә мәг̓әл,
Хәwне хwә дьбинә.

Бәр фәнәра һиве
Р̓е халинә ньһа,
У нав п̓әнще һиве
Дьһеньжә бьһар.

1981

Дайкэ кэсьри тӧ һьшйар нэкә,
Бьлэ әw р̊азе, гӧнәйә ьне,
Хәме wе пьр̊ьн, әw бь хwә йәкә,
Дьле wе р̊ӧмда дьжи дьне.

Ә̊wра дачйә сәр деме wе пир,
Чь нәр̊еһ̊әтә хәwа ьне,
Тӧ шәрпәзәкә мәша хwәйә жир,
Qасәке һьшбә тӧ жи, дьне.

Р̊о кәсьрийә у дьчә ава,
Ахьр бона мә р̊ойә ьне,
Чь бефәсали иро, малава,
Ьне һьшйар бу, аwа, бьһер̊.

ДЬЗ

Фә̊ме мьнда, бира мьнә qәдимдә
Ә̊вд р̊адьзен у дәре хwә qә дачадьн,
Нә ч̊ие, гели, нә жь бәста меше сидәр
Дьз qә наен нә әшкәрә, нә жи батьн.

Хәбәра «дьз»-жь кӧ әw һат, ча хӧльqи,
Гәло к̊и бу дьзе пешьи бьи һиведа,
Ч̊әве ке бәр к̊әда хәлqе шәв бьрьqи,
Шара пешьи к̊е мә р̊ут у тә̊зи р̊еда.

Сәл сәр сала буйә дәрге һәсьи, пола,
Буйә к̊ьлит, буйә зәрзә, закон, qьрар,
Хенжь мала к̊ьлит дькьи фькьр, дьла,
Кӧ нәк̊әвне дьз у qачах, мәрве хьраб.

Әз дина хwә дьдмә тәйра, һелине wан,
Бе дәрийә, нәкьрийә әw шәв у р̊о,
Әм кӧда чуи, ча дур к̊әтьи нава зәман
Ч̊әйкайне хwә, к̊әтьи р̊енге харо-маро.

Мә чаwа һьшт бьхӧльqьи дьз нав мәда,
Дьле мале, дьзе хьзне дьл у р̊ӧһа,
Мә ча нәкьр бона wәна р̊е у мәйдан,
У ньқарьи әм хьлазбьи жь wан дьһә.

1981

Йәки гота мьн: — Әз тә р̊ьнд заньм.
Гәло чь кари бежи wи ә̊вди.
Ви йаше хwәда әз һе ньзаньм
К̊имә у дьжим бона чь дәрди.

Әз бона йәки херхаз у достьм,
Бона йәки дьи к̊е занә к̊имә,
Тьме нинә, кӧ ә̊мьрда р̊астьм,
Әз жи дьнеда wәк wә мәримә.

Дьqәwьмә кö нав р̇океда жи
Сьба мьн мина эваре нинә,
Р̇öһе мьнда йан хöде р̇әм дьжи,
Йан жи дьле мьн һар у бь к̇инә.

Xwә-xwә ньзаньм, wәки әз к̇имә,
Әз бона гьшка ньк̇арьм йәкбьм.
Qимәта надьм, п̇еше мьн нинә,
Бой йәки башьм, е дьн-хьрабьм.

Әз ләз нак̇әвьм, р̇оже хәтәке,
Р̇оже чар хәта, р̇оже шерәке
Xwәр̇а дьнвисьм нав мьталада,
Хәме р̇ожеда ,шәве бехәwда.

У бәлки р̇оке әw хәте мьн жар
Бой йәки бьбьн qьнйат у сьт̇ар,
Йан бьр̇әвиньн хәма дьл у р̇öһ,
Та сәр xwәда бен, та бе р̇ожа нöһ.

Ә̇вд дәрде мьнда wе xwә бьбиньн,
К̇әне wан дьжи нава ч̇ә̇ве мьн.
У әз дьнвисьм к̇ән у дәрде xwә
Wәр̇а, бой р̇оже wәйә тәнг йан xwәш.

ҺОБА ӘРД У ӘЗМИН

Әм гьшк бәлге дарәкенә,
У жийшнә нава даре,
Дәстәк жь мә те ль дьне,
Ба дәсте дьн дькә вәр̇е.

Әм сәр даре дькьн хöшин,
Xwәр̇а дьхöн наие таве,
У бь леве р̇әһе xwә жир
Әм дьмежьн, ча зар̇, аве.

Әрд у әзман öса барьш
У öса xwәш һәвр̇а дьжин,
Әм сәр даре, ча һöба wан,
Ша, бәхтәwар дькьн хöшин.

1981

Нав мәрьвада, ед мина xwәда
Мәрьв wи чахи дьмьрә батьн,
Wәхта, qәй бежи жь дәрба хәдар,
Кәр̇ дьтәмьрьн хийал у xwәстьн,
Р̇әнг у аwазе дьнйае дьлда.
Әw дьбә щьнйаз, барәки зедә
Сәр синг у бәре дьнйа әвиндар,
У бой wи нажи тö wә̇дә у дәм.

Әԝ иди кәр'ә бәр кӧл, бьрина,
Әԝ иди лалә бәр әшԛ у шайе
Дьл сар'ә, ԝәхта щә̆ну һ'ир'инә,
Бой тәйре мьри гӧне ԝи нае.
Мәжуе ԝи иди нащу т'ӧ щара
Пьрсе һәԛие у нәһәԛие,
Дьхԝә, вәдьхԝә, к'еф дькә хԝәр'а,
Чаԝа кӧ һ'әйԝан аве у гиһе.
Серида думан, ч'ӧвада мьжә,
Әԝ ид бәдәна хԝә п'уч' дькӧжә.

НӘБИЕ МЬН

Р'абу у к'әт, к'әт у р'абу,
Дьләзинә, дьчә,
Нә саләк бәр һ'әмезе бу,
Ньһа чаԝа нәчә?

К'әт у р'абу, р'абу у к'әт,
Ԛәй кӧдьке һ'ьрч'ә,
Тьшки накә, кӧ дьк'әвә,
Сәри әԝә-дьчә.

Хеләке шунда бәране вәкә,
У таве диса дәре пьш әԝра,
У ԝе бьк'әнә тиһае зьмрут,
У хԝәш бьстьрен ч'ьвике вьр'а.

һәр дәра р'әх р'е сьньдаре мә шәнг
Ԝе муме хԝә шин жь р'ое вехьн,
У дьнйаеда һ'әзар р'әнг у дәнг
Ԝе пәсне р'ожа хӧльԛи бьдьн,

Ч'ӧвкание хԝә диса бир бинә
Нав ве дәԝата р'әнг, аԝазада,
Ԝәки заньби әм жь кӧ һатьнә
У нәхальфи р'йа хԝә сьбеда.

Р'ожа мә дӧһ жи
Бой сьбе дьжи.

1980—1981

У һәрке дьнеда һе нәһәԛи һәйә,
У һәрке де дьгри, һәрке бьрчийә зар',
һәрке һ'ӧба хԝәда кәч' бемьраз майә,
Ле дьле бьриндар шәва зарәзар'ә,
һәрке кӧр'е к'әре бь к'ефа хԝә дьжи

У натьрсә бона әмәле хԝә ԛьреж,
У һәрке һавине ә'заман дькә ԛужин,
Барана налазьм дьр'әшинә дьреж,
Ԛәй гӧне мьн һәйә, гӧне мьн шайири,
У шәва мьн дьбә щә'ньмәкә бехәԝ,
Тәви хәлԛе һ'әзар щара тӧ дьмьри,
У бона дьнйа ԛәнщ тӧ дьки шәр' у дә'ԝ.
Щарна жь кӧла дьл дьки гази: — Wae,
Ле зани-щабдари бона бәхте дьне
У наейи р'ае.

1978—1981

ШАЙИР

И кто не внемлет голосу поэтов,
Тот только варвар, кто бы не был он.
ГЕТЕ, «ТОРКВАТТО ТАССО»

Ве дьнйа гьранда әм мина дарена
Р'әһе мә дькарьн ԝе йеке гьликьн,
Һәр бь бәре мәйә һун заньн әм к'ена,
Ле ньзаньн әԝ бәр ча дьгһижьн бь хер.

Әм ча дьхәбьтьн, дьп'әр'ьтьн т'әне,
Р'әһе мә дькарьн ԝе йәке гьликьн,
Дур жь ч'әве ә'вда әм, ча р'ӧһе даре,
Бь хийале нурва шәв у р'о шәр' дькьн.

Кәвьрә сәр р'йа мә, ԛумә йане зьнар,
К'ьлсә, аха бекер, ле әм жь ч'әва дур
Дьхәбьтьн. Бой мә тӧнә синор, к'әнар
Һ'ӧба мәда бәрбь ә'йда у дьнйа нур.

Дьԛәԝьмә, ԝәки дара мә дьбьр'ьн,
(Т'арьԛе бьпьрсьн, әԝ дәрәԝа нака),
Ле бона шайира тӧ щар тӧнә мьрьн,
Әԝ зана ԝе чаԝа дәре ԛӧр'на вәкә.

Бәре мә бьхӧн, әԝ бьла тә'лбә щарна,
Ду-дәрман жи тә'лә, ле һун дьхӧн.
Дара шайиртие дәԝр у ԛӧр'на
Си-сьт'арә бой ԝә, һун ԝе даре нәхьн.

1981

Шәв мешәда дьгәр'ә,
Бе дәнг у һ'ьсә,
Һивәр'она, тӧ һәр'ә,
Тьшки натьрсә.

Бьбә гӧһдаре шәве,
Һьшбуна ԝе к'ур.
Һәԝ дит, тәйрәк п'ашла ԝе
Кьрә к'урәк'ур.

Мик'аеле Р'эшид

Р'ЕДАМӘ

Шер

Միքայել Ռաշիդ

ՃԱՄՓԻՆ ԵՄ

Բանաստեղծություններ (քրդերեն)
«Սովետական գրող» հրատարակչություն,
Երևան, 1985

Мик'аеле Рашид

В ДОРОГЕ

Стихи

(На курдском языке)
Издательство «Советакан грох»
Ереван, 1985

Р'едактор Сәй'иде Ибо
Шькьлк'еш А. Хачатрйан
Р'едактор ьбәдәԝтие В. Һарут'йунйан
Р'едакторе техникие Әлихане Мәме
Ԛоректоре щабдар Әлихане Мәме

ИБ № 4990 ВФ 09939
Шандьнә р'езкьрьне 10.06.1985. Бона чапкьрьне ԛолкьрьнә 2.10.1985
Чап $70 \times 108^1/_{32}$ Каг'езе чапкьрьне № 2. Һәрфе шур'е әдәбийәте.
Нәшьркьрьна бьльнд. Бәлге чапкьрьнейә ԛәԝли 8.22.
Бәлге нәшьрәте 5,6+1 шьк. Тираж 500. Тәмбә 1831. Ԛимәт 55 коп.
Нәширәта «Советакан грог'»:, Ереван, Терйан 91.

Чапхана № 1. йә Комитета шӧхуле нәширәта, полиграфе у кьрин-фьротана к'тебайә дәԝләтейә Р'еспублика Әрманистанейә Советиейә Сосиалистие. Ереван, Алавердйан, 65.